

VENDIM
Nr.725, datë 20.10.2011

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË QIPROS, PËR
NXITJEN DHE MBROJTJEN E NDËRSJELLË TË INVESTIMEVE**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës, të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Zëvendëskryeministrit dhe Ministër i Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Qipros, për nxitjen dhe mbrojtjen e ndërsjellë të investimeve, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE

**MBI NXITJEN DHE MBROJTJEN RECIPROKE TË INVESTIMEVE NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË QIPROS**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Qipros, këtu të quajtura “Palët Kontraktuese”,

me dëshirën për të intensifikuar bashkëpunimin ekonomik për përfitimin e përbashkët të të dyja vendeve,

duke synuar krijimin e kushteve të favorshme për investimet e bëra nga investitorët e secilës palë kontraktuese në territorin e palës tjetër kontraktuese, dhe

të ndërgjegjshëm që nxitja dhe mbrojtja e investimeve sipas kësaj marrëveshjeje stimulon iniciativat në këtë fushë,

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Përkufizime

Për qëllimet e kësaj marrëveshjeje:

1. Termi “investime” është çdo lloj sendi pasuror dhe veçanërisht, megjithëse jo në mënyrë përjashtuese, sa më poshtë:

a) pasuri të luajtshme dhe të paluajtshme dhe çdo të drejtë tjetër pasurore, si hipotekat, pengjet, barrët dhe të drejta të tjera të ngjashme;

b) pjesët, aksionet dhe obligacionet, dhe çdo formë tjetër pjesëmarrjeje në një shoqëri ose ndërmarrje biznesi dhe të drejtat ose interesi i përfutur nga;

c) pretendimet monetare ose një përmbushje tjetër detyrimi sipas një kontrate që ka një vlerë ekonomike dhe të lidhur me një investim;

d) të drejtat e pronësisë intelektuale, duke përfshirë të drejtat në lidhje me të drejtat e autorit, patentat, markat tregtare, emrat tregtarë, dizenjot industriale, proceset teknike, të fshehtat tregtare dhe ekspertiza, dhe vullneti i mirë; dhe

e) të drejtat për të ndërmarrë aktivitete ekonomike të dhëna me ligj ose me kontratë, duke

përfshirë koncesionet për kërkimin, kultivimin, nxjerrjen ose shfrytëzimin e burimeve natyrore.

Investimet e bëra në territorin e një pale kontraktuese nga një subjekt juridik i asaj pale kontraktuese, që faktikisht është në pronësi ose kontrollohet nga investitorët e palës tjetër kontraktuese, konsiderohen po ashtu si investime të kësaj pale kontraktuese nëse ato janë bërë në pajtim me ligjet dhe rregulloret e palës tjetër kontraktuese.

2. Termi “investitor” në lidhje me një palë kontraktuese janë:

- a) personat fizikë që kanë shtetësinë e asaj pale kontraktuese në pajtim me ligjin e saj;
- b) personat juridikë të formuar, themeluar ose regjistruar në pajtim me ligjin e asaj pale kontraktuese, duke përfshirë, korporatat, firmat, ortakëritë ose shoqatat e biznesit; që në pajtim me këtë marrëveshje, po bëjnë investime në territorin e palës tjetër kontraktuese.

Çdo ndryshim në formën në të cilën investohen ose riinvestohen sendet pasurore, nuk ndikon karakterin e tyre si investime.

3. Termi “të ardhura” do të thotë shumat e dhëna nga një investim dhe përfshin veçanërisht, megjithëse jo përjashtimisht, fitimet, dividendët, interesin, fitimet kapitale, tarifat e licencave dhe honorarët.

4. Termi “territor” përcakton:

a) në lidhje me territorin e Republikës së Shqipërisë është territori nën sovranitetin e Republikës së Shqipërisë, duke përfshirë ujërat territoriale, si dhe zonën detare dhe shelfin kontinental mbi të cilin Republika e Shqipërisë, në pajtim me ligjet dhe rregulloret e brendshme dhe të drejtën ndërkombëtare ushtron të drejtat sovrane dhe ligjore.

b) në lidhje me territorin e Republikës së Qipros, kur përdoret në kuptimin gjeografik, përfshin territorin kombëtar, detin territorial të saj, si dhe zonën jashtë detit territorial, duke përfshirë zonën e afërt, zonën ekonomike ekskluzive dhe shelfin kontinental, që është caktuar ose mund të caktohet, në bazë të ligjeve të Qipros dhe në pajtim me të drejtën ndërkombëtare, si zonë brenda së cilës Qipro mund të ushtrojë të drejtat e saj sovrane të juridiksionit.

5. Termi “Këshilli i Ministrave”, në lidhje me Republikën e Shqipërisë, është “Qeveria e Republikës së Shqipërisë”.

Neni 2 Objekti

Kjo marrëveshje zbatohet për të gjitha investimet e bëra nga investitorët e një pale kontraktuese, ekzistuese ose të bëra pas hyrjes së saj në fuqi. Ajo megjithatë nuk mund të zbatohet për mosmarrëveshje që kanë lindur para hyrjes në fuqi të kësaj marrëveshjeje.

Neni 3 Nxitja dhe mbrojtja e investimeve

1. Secila palë kontraktuese inkurajon dhe krijon kushte të favorshme për investitorët e palës tjetër kontraktuese për të bërë investime në territorin e saj dhe i pranon këto investime në pajtim me ligjet dhe rregulloret e veta.

2. Nëse një palë kontraktuese ka pranuar një investim në territorin e saj, ajo, në pajtim me ligjet dhe rregulloret e saj, jep lejet e nevojshme në lidhje me këtë investim dhe me përmbushjen e marrëveshjeve të licencimit dhe kontratat për asistencën teknike, tregtare ose administrative. Secila palë kontraktuese, kurdoherë të jetë e nevojshme, përpiqet të nxjerrë autorizimet e nevojshme në lidhje me aktivitetet e konsulentëve dhe personave të tjerë të kualifikuar, pavarësisht shtetësisë së tyre.

3. Investimet e bëra nga investitorët e një pale kontraktuese në territorin e palës tjetër kontraktuese marrin gjithmonë një trajtim të drejtë dhe të barabartë dhe gëzojnë mbrojtjen dhe sigurinë e plotë.

4. Asnjë palë kontraktuese nuk cenon me anë të masave të paarsyeshme ose diskriminuese menaxhimin, mirëmbajtjen, përdorimin, gëzimin, zgjerimin ose disponimin e këtyre investimeve.

5. Palët kontraktuese janë të përkushtuara të thjeshtojnë format dhe procedurat e procesit të nxitjes dhe mbrojtjes së investimit.

Neni 4

Trajtimi kombëtar dhe i kombit më të favorizuar

1. Nëse një palë kontraktuese ka pranuar një investim në territorin e saj në pajtim me ligjet dhe rregulloret e saj, ajo u jep këtyre investimeve të bëra nga investitorët e palës tjetër kontraktuese një trajtim jo më pak të favorshëm se ai që u jepet investimeve të investitorëve të vet ose investitorëve të një shteti të tretë, cilido të jetë më i favorshëm për investitorin përkatës.

2. Secila palë kontraktuese u jep investitorëve të palës tjetër kontraktuese në territorin e vet në lidhje me menaxhimin, mirëmbajtjen, përdorimin, gëzimin, zgjerimin ose disponimit të investimit të tyre, një trajtim jo më pak të favorshëm se ai që u jepet investitorëve të vet ose investitorëve të një shteti të tretë, cilido të jetë më i favorshëm për investitorin përkatës.

3. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni nuk interpretohen sikur detyrojnë një palë kontraktuese për t'u dhënë investitorëve të palës tjetër kontraktuese dhe investimeve të tyre përfitimin e një trajtimi, preference ose privilegji që rrjedh nga:

a) anëtarësia në një bashkim doganor ose ekonomik ekzistues ose të ardhshëm bashkim monetar ose një organizatë tjetër rajonale të integritit ekonomik; dhe

b) një marrëveshje ose masë ndërkombëtare që ka të bëjë tërësisht ose kryesisht me tatimet ose me një ligj të brendshëm që ka të bëjë tërësisht ose kryesisht me legjislacionin.

4. Trajtimi i përmendur në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni jepet mbi bazën e reciprocitetit.

5. Asgjë në këtë marrëveshje nuk mund të pengojë një palë kontraktuese nga zbatimimi i masave të reja të miratuara në kuadrin e një prej formave të bashkëpunimit rajonal të përmendura në paragrafin 3 (a) të këtij neni që zëvendëson masat e zbatuara më parë nga ajo palë kontraktuese.

Neni 5

Shpronësimi

1. Investimet e investitorëve të një pale kontraktuese në territorin e palës tjetër kontraktuese nuk shtetëzohet, shpronësohet ose t'u nënshtrohet masave që kanë një efekt të barasvlershëm me shtetëzimin ose shpronësimin (këtu të quajtur "shpronësim") përveç interesit publik, në pajtim me procesin e drejtë, me një bazë jodiskriminuese dhe kundrejt një kompensimi të menjëhershëm, të drejtë dhe të efektshëm.

2. Ky kompensim është i barabartë me vlerën e drejtë të tregut të investimit të shpronësuar menjëherë para shpronësimit ose menjëherë para se shpronësimi të bëhet publik, cilido është më parë (këtu quhet "data e vlerësimit").

3. Kjo vlerë e tregut llogaritet në një monedhë lirisht të konvertueshme me vlerën e tregut të këmbimit që mbizotëron për atë monedhë në datën e vlerësimit. Kompensimi përfshin interesin e llogaritur në bazë të normës 6-mujore LIBOR të zbatueshme në datën e shpronësimit, nga data e shpronësimit deri në datën e pagesës. Kompensimi paguhet pa vonesë, është efektivisht i realizueshëm dhe lirisht i transferueshëm.

4. Investitori përkatës, në bazë të ligjit të shtetit kontraktues që bën shpronësimin, ka të drejtën e rishikimit të menjëhershëm nga një autoritet gjyqësor ose një autoritet tjetër kompetent dhe i pavarur i asaj pale kontraktuese të çështjes, duke përfshirë vlerësimin e investimeve të saj dhe pagesën e kompensimit, në pajtim me parimet e parashikuara në këtë nen.

5. Nëse një palë kontraktuese shpronëson sendet pasurore të një shoqërie që është themeluar ose krijuar në bazë të ligjit në fuqi në një pjesë të territorit të saj dhe në të cilën investitorët e palës tjetër kontraktuese kanë aksione, garanton që dispozitat e kësaj marrëveshjeje të zbatohen për të garantuar kompensim të menjëhershëm, të drejtë dhe të efektshëm në lidhje me investimet e tyre për këto investues të palës tjetër kontraktuese që janë pronarë të atyre aksioneve.

Neni 6 **Kompensimi për humbjet**

1. Investitorët e një pale kontraktuese, investimet e të cilëve në territorin e palës tjetër kontraktuese pësojnë humbje për shkak të luftës ose të konfliktit të armatosur, gjendjes së emergjencës kombëtare, revolucionit, kryengritjes, trazirave publike ose një ngjarjeje të ngjashme, marrin nga kjo palë kontraktuese në lidhje me kthimin, zhdëmtimin, kompensimin ose një zgjidhje tjetër, një trajtim jo më pak të favorshëm se ai që kjo palë kontraktuese u jep investitorëve të vet ose investitorëve të një shteti të tretë, cilido qoftë më i favorshëm për investitorët përkatës. Pagesat përkatëse janë lirisht të transferueshme.

2. Pavarësisht paragrafit 1, një investitor i një pale kontraktuese që, në një nga situatat e përmendura në atë paragraf, pëson një humbje në territorin e palës tjetër kontraktuese që rrjedh nga:

- a) përfitimi i investimit ose një pjese të tij nga forcat ose autoritetet e tij; ose
- b) shkatërrimi i investimit ose i një pjese të tij nga forcat ose autoritetet, i cili nuk kërkohet nga domosdoshmëria e situatës, i sigurohet nga kjo palë kontraktuese kthimi ose kompensimi i cili në çdo rast është i menjëhershëm, i përshtatshëm dhe efektiv. Pagesat që rezultojnë bëhen pa vonesë dhe lirisht të transferueshme.

Neni 7 **Transfertat**

1. Secila palë kontraktuese u garanton investitorëve të palës tjetër kontraktuese transferimin e lirë të të gjitha pagesave në lidhje me investimet e tyre. Këto transfertat përfshijnë veçanërisht, megjithëse jo përjashtimisht:

- a) fitimin neto, fitimet nga kapitali, dividendët, interesin, licencat e tarifave, honorarët dhe çdo formë të fitimit faktik që rrjedh nga investimet;
- b) të ardhurat nga investimet, të përcaktuara në nenin 1;
- c) fondet për shlyerjen e huave në lidhje me investimet;
- d) kompensimet e parashikuara në nenet 5 dhe 6;
- e) shitjet nga shitja ose likuidimi i plotë ose i pjesshëm i një investimi;
- f) fitimet ose shpërblimet e tjera të personelit të përfshirë nga jashtë në lidhje me investimin;
- g) pagesat që rrjedhin nga zgjidhja e një mosmarrëveshjeje.

2. Transfertat sipas kësaj marrëveshjeje bëhen pa vonesë në një monedhë lirisht të konvertueshme me vlerën e tregut të këmbimit që mbizotëron në datën e transfertës.

3. Pavarësisht paragrafëve 1 dhe 2 më sipër, një palë kontraktuese mund të miratojë ose mbajë masa në lidhje me transaksionet ndërkufitare për kapitalin dhe pagesat të miratuara nga Komitetet Europiane dhe veçanërisht por pa u kufizuar në çështjet e mëposhtme:

- a) në rastin e balancës serioze të pagesave dhe vështirësive financiare të jashtme ose rrezikut për të; ose
- b) në rastet kur, në rrethana të veçanta, lëvizjet e kapitalit shkaktojnë ose rrezikojnë të shkaktojnë vështirësi serioze për menaxhimin makro-ekonomik, veçanërisht politikat e normave të këmbimit dhe monetare; ose

c) në raste të veçanta të sanksioneve ekonomike.

4. Masat e përmendura në paragrafin 3 të këtij neni:

- a) nuk i tejkalojnë masat e nevojshme për të trajtuar rrethanat e parashikuara në paragrafin 3 të këtij neni;
- b) janë të përkohshme dhe mënjanohen sapo të lejojnë rrethanat; dhe
- c) i njoftohen menjëherë palës tjetër kontraktuese.

Neni 8 **Termet më të favorshëm**

1. Nëse legjislacioni i një pale kontraktuese ose detyrimet ekzistuese sipas së drejtës ndërkombëtare ose të vendosura më vonë ndërmjet palëve kontraktuese, përveç kësaj marrëveshjeje përmbajnë një rregull, të përgjithshëm ose të veçantë, që u jep të drejtën investimeve të investitorëve të palës tjetër kontraktuese për një trajtim më të favorshëm se ai i parashikuar nga kjo marrëveshje, ky rregull, në masën që është më i favorshëm, mbizotëron mbi këtë marrëveshje.

2. Kushtet më të favorshme se ato të kësaj marrëveshjeje, për të cilat është rënë dakord nga një prej palëve kontraktuese me investitorët e palës tjetër kontraktuese, nuk ndikohen nga kjo marrëveshje.

Neni 9 **Zëvendësimi**

1. Nëse një palë kontraktuese ose agjencia e caktuar prej saj bën një pagesë për investitorët e saj në bazë të një garancie ose kompensimi të dhënë në lidhje me investimet në territorin e shtetit të palës tjetër kontraktuese, kjo palë kontraktuese njeh:

a) cedimin, në bazë të ligjit ose në pajtim me një veprim juridik në atë shtet, të çdo të drejte ose pretendimi nga investitorët tek pala tjetër kontraktuese ose agjencia e caktuar prej saj; dhe

b) që pala tjetër kontraktuese ose agjencia e caktuar prej saj ka të drejtë nëpërmjet zëvendësimit për të ushtruar të drejta dhe përmbushur pretendimet e atyre investitorëve.

2. Të drejtat ose pretendimet e cenuara nuk tejkalojnë të drejtat dhe pretendimet e investitorit.

Neni 10 **Zgjidhja e mosmarrëveshjeve ndërmjet palëve kontraktuese**

1. Çdo mosmarrëveshje ndërmjet palëve kontraktuese në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj marrëveshjeje në masën që është e mundur zgjidhjet me rrugë diplomatike.

2. Nëse nuk është e mundur që marrëveshja të zgjidhet në këtë mënyrë brenda gjashtë muajve nga fillimi i bisedimeve, kjo me kërkesë të një prej të dyja palëve kontraktuese, i paraqitet gjykatës së arbitrazhit.

3. Gjykata e Arbitrazhit ngrihet në mënyrën e mëposhtme: secila palë kontraktuese cakton një arbitër dhe këta dy arbitra zgjedhin një shtetas të një vendi të tretë si kryetar. Arbitrat emërohen brenda tre muajve dhe kryetari brenda pesë muajve nga data në të cilën një prej palëve kontraktuese ka informuar palën tjetër kontraktuese për qëllimin e saj për t'ia paraqitur mosmarrëveshjen gjykatës së arbitrazhit.

4. Nëse brenda afateve të përcaktuara në paragrafin 3 të këtij neni nuk janë bërë emërimet e nevojshme, secila prej palëve kontraktuese, në mungesë të një marrëveshjeje tjetër, fton kryetarin e Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë të bëjë emërimet e nevojshme. Nëse kryetari është një shtetas i një pale kontraktuese ose nëse ai pengohet në përmbushjen e këtij funksioni, zëvendëskryetari ftohet të bëjë emërimet e zakonshme. Nëse zëvendëskryetari është shtetas i një pale kontraktuese ose edhe nëse ai pengohet në përmbushjen e këtij funksioni, anëtari i Gjykatës Ndërkombëtare që vjen pas tyre, i cili nuk është shtetas i një pale kontraktuese, ftohet të bëjë emërimet e nevojshme.

5. Kryetari i Gjykatës së Arbitrazhit është shtetas i një shteti të tretë me të cilin të dyja palët kontraktuese kanë marrëdhënie diplomatike.

6. Gjykata e Arbitrazhit e nxjerr vendimin e saj në pajtim me dispozitat e kësaj marrëveshjeje, marrëveshjet e tjera përkatëse në fuqi ndërmjet palëve kontraktuese dhe rregullave të zbatueshme dhe parimeve të së drejtës ndërkombëtare.

7. Përveç kur palët kontraktuese vendosin ndryshe, Gjykata e Arbitrazhit vendos procedurën e vet.

8. Gjykata e Arbitrazhit e merr vendimin e saj me shumicë votash dhe ky vendim është përfundimtar dhe detyrues për të dyja palët kontraktuese.

9. Secila palë kontraktuese mbulon shpenzimet e arbitrit të vet dhe ato në lidhje me përfaqësimin në gjykimin në arbitrazh. Shpenzimet e tjera, duke përfshirë ato të kryetarit, mbulohen në pjesë të

barabarta nga të dyja palët kontraktuese.

Neni 11

Mosmarrëveshjet ndërmjet palëve kontraktuese dhe investitorëve të palës tjetër kontraktuese

1. Mosmarrëveshjet që mund të lindin ndërmjet një prej palëve kontraktuese dhe një investitori të palës tjetër kontraktuese në lidhje me një investim në kuptimin e kësaj marrëveshjeje i njoftohen me shkrim, duke përfshirë një informacion të detajuar, nga një investitor i palës tjetër kontraktuese. Në masën që është e mundur, palët e interesuara përpiqen t'i zgjidhin mosmarrëveshjet me pajtim.

2. Nëse këto mosmarrëveshje nuk mund të zgjidhen me pajtim brenda gjashtë muajve nga data e njoftimit me shkrim të përmendur në paragrafin 1, mosmarrëveshja mund t'i paraqitet, sipas zgjedhjes së investitorit:

- Gjykatës kompetente të palë kontraktuese në territorin e së cilës është bërë investimi; ose
- Institutit të Arbitrazhit të Gjykatës së Arbitrazhit të Dhomës së Tregtisë në Stokholm; ose
- Gjykatës së Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë në Paris; ose
- Qendrës Ndërkombëtare për Zgjidhjen e Mosmarrëveshjeve të Investimeve (ICSID) të themeluar me konventën e datës 18 mars 1965 për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve të investimeve ndërmjet shteteve dhe shtetasve të shteteve të tjera.

3. Në rastin kur investitori vendos t'ia paraqesë mosmarrëveshjen arbitrazhit ndërkombëtar, secila palë kontraktuese jep pëlqimin për paraqitjen e kësaj mosmarrëveshjeje arbitrazhit ndërkombëtar.

4. Gjykata e Arbitrazhit e merr vendimin për mosmarrëveshjen në pajtim me dispozitat e kësaj marrëveshjeje dhe rregullat e zbatueshme, dhe parimet e së drejtës ndërkombëtare. Vendimet e arbitrazhit janë përfundimtare dhe detyruese për të dyja palët në mosmarrëveshje. Secila palë kontraktuese ekzekuton pa vonesë çdo vendim të tillë dhe ky vendim ekzekutohet në pajtim me ligjin e brendshëm.

5. Gjatë gjykimit në arbitrazh ose ekzekutimit të vendimit, një palë kontraktuese e përfshirë në mosmarrëveshje nuk ngre asnjë pretendim që investitori i palës tjetër kontraktuese ka marrë kompensim në bazë të një kontrate sigurimi në lidhje me të gjithë ose një pjesë të dëmit.

Neni 12

Dispozita të tjera

Një palë kontraktuese, në pajtim me ligjet, rregulloret dhe praktikat administrative të zbatuara të saj, shqyrton në mirëbesim kërkesat për hyrjen dhe qëndrimin e investitorëve, të punësuarve dhe punëtorëve të palës tjetër kontraktuese që janë përfshirë në aktivitetet në lidhje me investimet.

Neni 13

Hyrja në fuqi, kohëzgjatja dhe përfundimi

1. Kjo marrëveshje hyn në fuqi në datën në të cilën palët kontraktuese njoftojnë njëra-tjetrën që janë përbushur formalitetet e tyre përkatëse kushtetuese të nevojshme për hyrjen në fuqi të marrëveshjeve ndërkombëtare. Ajo mbetet në fuqi për një periudhë fillestare prej dhjetë vjetësh dhe rinovohet automatikisht për periudha pasuese dyvjeçare.

2. Kjo marrëveshje nuk cenon të drejtën e asnjë prej palëve kontraktuese për të ndryshuar plotësisht ose pjesërisht apo prishur këtë marrëveshje në çdo kohë gjatë periudhës së vlefshmërisë së saj.

3. Në një rast të tillë, nëse palët kontraktuese nuk arrijnë marrëveshje për një ndryshim ose prishjen e kësaj marrëveshjeje brenda gjashtë muajve pas kërkesës me shkrim të palës kontraktuese që kërkon këtë ndryshim ose prishje të marrëveshjes drejtuar palës tjetër kontraktuese, pala që ka bërë këtë kërkesë ka të drejtën të denoncojë të gjithë këtë marrëveshje brenda (30) ditëve nga skadimi i afatit të caktuar 6-mujor. Ky denoncim bëhet me rrugë diplomatike dhe konsiderohet si njoftim për prishjen e kësaj marrëveshjeje. Në një rast të tillë marrëveshja priset gjashtë muaj pas datës së marrjes së njoftimit përkatës nga pala tjetër kontraktuese, përveç kur ky njoftim tërhiqet me marrëveshje me shkrim para

skadimit të kësaj periudhe njoftimi.

4. Në lidhje me investimet e bëra para datës së ndryshimit ose prishjes së kësaj marrëveshjeje, dispozitat e të gjitha neneve të tjera të kësaj marrëveshjeje vazhdojnë të mbeten në fuqi për një periudhë tjetër prej dhjetë vjetësh nga ajo datë.

Si dëshmi e kësaj, të poshtëshënuarit, duke qenë rregullisht të autorizuar, kanë nënshkruar këtë marrëveshje.

Bërë në Nikosia, më 5.8.2010, në dy kopje origjinale, në gjuhët shqipe, greke dhe angleze dhe të gjitha tekstet janë njëloj të barasvlershme. Në rast mospërputhjeje në interpretim, mbizotëron teksti në gjuhën angleze.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Ilir Meta
ZËVENDËSMINISTRI DHE MINISTRI I
PUNËVE TË JASHTME

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË QIPROS

Markos Kyprianos
MINISTRI I PUNËVE TË JASHTME